

Вы выбрали глюкометр "ГЛЮКОКАРД-2" японской компании "АРКРЕЙ". Более 20 лет производящей медицинской технику. Этот прибор обеспечит Вам быстрый и точный анализ количества глюкозы в крови как при индивидуальном, так и при клиническом использовании.

Особенности "ГЛЮКОКАРД-2":

- Результат анализа через 30 секунд после взятия крови.
- Кровь автоматически поступает в специальную одноразовую тестполоску, не попадая при этом в сам глюкометр.
- Бесконтактное управление - глюкометр включается и выключается при установке и вынимании тестполоски.
- Автоматическая память на 20 последних результатов.
- Звуковой сигнал.
- Две литиевые батарейки в комплекте (примерно на 1000 анализов).

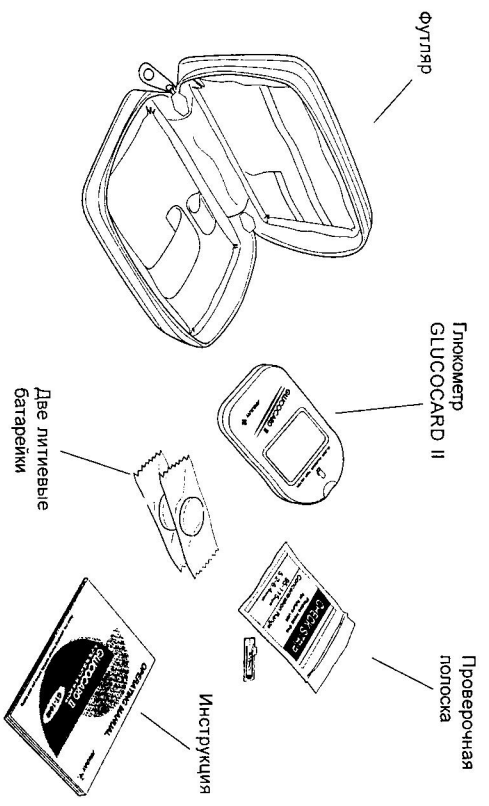
Внимание!

Перед использованием глюкометра ознакомьтесь с данной инструкцией.

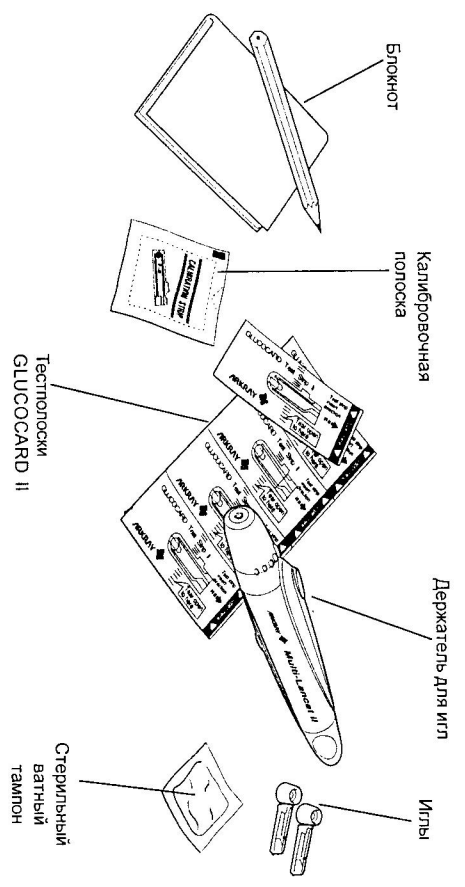
Внимание!

Будьте осторожны при использовании игл и прокалывателя. Соблюдайте меры предосторожности при работе с кровью.

В комплект к "ГЛЮКОКАРД-2" входят:



Отдельно приобретаются:

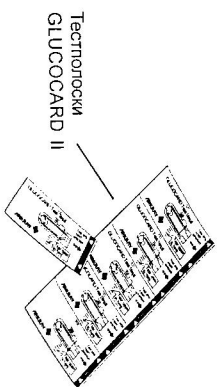


Типы полосок.

Для работы глюкометра используются полоски. Они бывают 3-х типов.

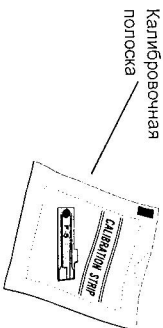
Тестовая полоска.

Тестовая полоска (далее Тестполоска) используется для анализа крови на глюкозу.



Калибровочная полоска.

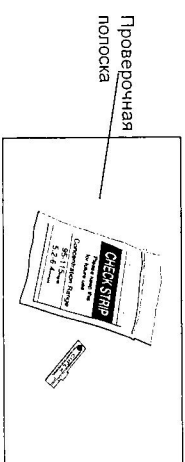
Калибровочная полоска прилагается к каждой коробке с Тестполосками и предназначена для калибровки глюкометра перед использованием новой коробки с Тестполосками. Номер на Калибровочной полос-



ке (от F-0 до F-9, напр. F-5) всегда соответствует аналогичному номеру на коробке с Тестполосками.

Проверочная полоска.

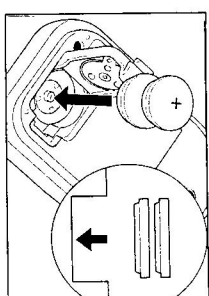
Прилагаемая к глюкометру Проверочная полоска предназначена для проверки правильности измерений.




Подготовка глюкометра к работе.

Установка батареек.

Установите две литиевые батарейки из комплекта (тип DL или CR2032) как показано на рисунке.

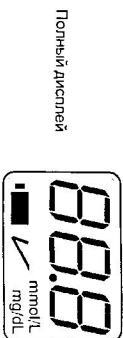


Примечание: Если во время работы на экране глюкометра постоянно горит знак , то батарейки следует заменить на новые.

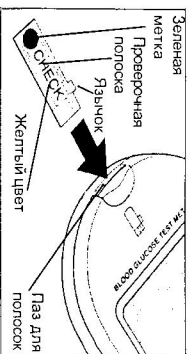
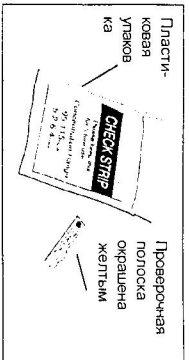
Проверка работоспособности глюкометра.

При первом включении глюкометра или в случае подозрения на неправильные результаты анализа проверьте его работоспособность с помощью Проверочной полоски.

1. Выньте Проверочную полоску из пакетика.
2. Вставьте ее в глюкометр, как показано на рисунке. Прозвучит звуковой сигнал, и на короткое время на экране появятся все возможные символы.

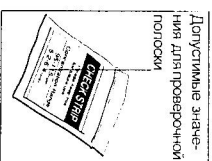
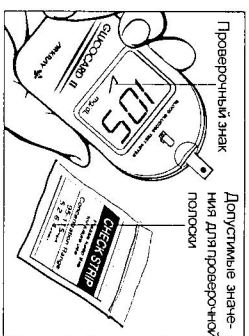


Полный дисплей



Внимание! На глюкометре, над пазом для Полоски, изображено ее правильное положение.

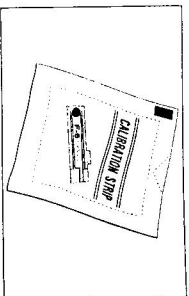
3. Через 2 секунды звуковой сигнал прозвучит еще раз и на экране появится значение для Проверочной полоски и знак "галочка". Убедитесь, что значение на экране находится в интервале между двумя значениями, указанными на пакетишке Проверочной полоски.
4. Выньте Проверочную полоску из глюкометра и уберите ее в пакетик.



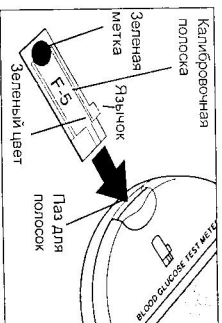
Примечание: Если в результате проверки Вы обнаружите, что значение на экране не находится в интервале между двумя значениями на пакетишке Проверочной полоски, обратитесь к Главе "Устранение неисправностей".

Начало работы с каждой новой коробкой с Тестполосками.

Если Вы начинаете новую коробку с Тестполосками, Вам следует сначала измерить Калибровочную полоску, прилагаемую **именно** к этой коробке с Тестполосками, и только потом проводить измерения глюкозы.



1. Выньте Калибровочную полоску из пакета.
2. Вставьте ее в глюкометр, как показано на рисунке. Прозвучит звуковой сигнал, и на короткое время на экране появятся все возможные символы.



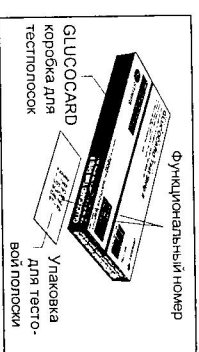
Внимание!

На глюкометре, над пазом для Полоски, изображено ее правильное положение.

3. Через 2 секунды звуковой сигнал прозвучит еще раз и на экране появится номер (от F-0 до F-9, напр. F-5) для Калибровочной полоски. Убедитесь, что этот номер совпадает с номером на коробке с Тестполосками.



4. Выньте Калибровочную полоску из глюкометра и уберите ее в пакетик. Теперь глюкометр готов к измерению глюкозы со **ВСЕМИ** Тестполосками из **данной** коробки.



Как использовать держатель для иглы

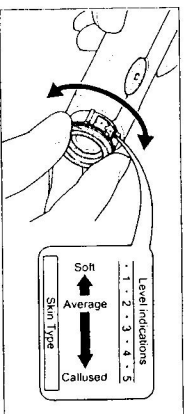
(см. также раздел "Измерение глюкозы")

Внимание!

Храните Держатель и Иглы в недоступном для детей месте.

Настойка глубины прокола

Держатель для игл позволяет установить необходимую глубину прокола. Глубину прокола можно установить на 1 из 10 уровней (обозначены через каждые подделения до цифры 5). Снимите колпачок, а затем поверните циферблат. Рекомендуется выбрать цифру 2 при первом использовании держателя для игл. Если количество крови при использовании цифры 2 вас не устраивает, установите циферблат на более низкий уровень для получения меньшего количества крови или на более высокий для большего.



1. Необходимо вставить иглу

1.1 Потяните верхний колпачок на себя, надавливая на выступы колпачка и снимите его.

1.2 Вставьте неиспользованную иглу в держатель до упора.

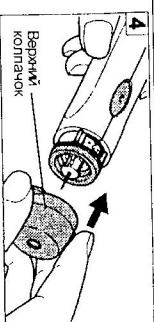
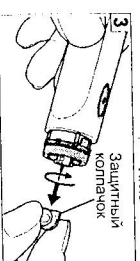
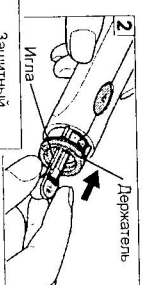
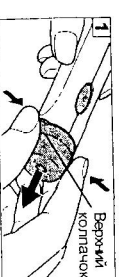
1.3 Откручивающим движением снимите защитный колпачок иглы.

Примечание 1: Сохраните защитный колпачок, чтобы надеть его на иглу перед выбрасыванием.

Примечание 2: Убедитесь, что игла не сместилась при открывании.

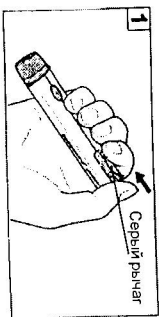
1.4 Наденьте обратно верхний колпачок на держатель для игл до упора.

Предостережение: Будьте аккуратны, чтобы не коснуться иглы.

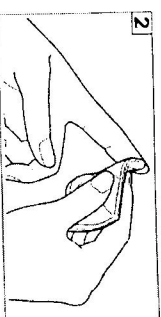


2. Забор образца крови

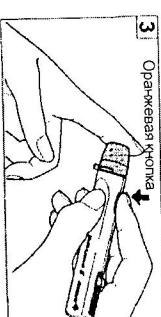
2.1 Двигайте серый рычаг, согласно стрелке на рисунке, пока он не заблокируется.



2.2 Используя стерильную вату, продезинфицируйте место прокола и хорошо высушите очищенное место.



Предостережение: Хорошо высушите продезинфицированное место, иначе результаты могут быть неверными.



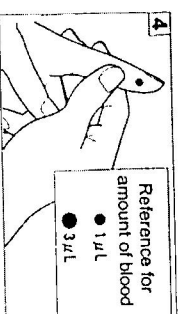
2.3 Прижмите верхний колпачок к месту прокола и слегка нажмите на оранжевую кнопку. Серый рычаг окажется разблокированным и игла проколёт кожу.

Предостережение: Когда нажимаете на оранжевую кнопку, серый рычаг скользит на прежнее место. Если это действие рычага было прервано вашим пальцем или

другим объектом, и рычаг остановился посередине, игла останется торчать. Убедитесь, что ничего не мешает рычагу вернуться в первоначальное положение.

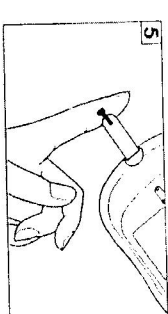
2.4 Получите необходимое количество крови для образца как показано на рисунке.

Примечание: Если получили слишком малое количество крови, помассируйте палец по направлению к месту прокола.



2.5 Измерьте уровень глюкозы в крови. (см. ниже раздел "Проведение измерения глюкозы").

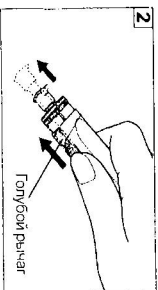
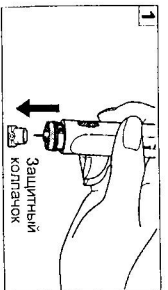
2.6 Снова продезинфицируйте место прокола, используя стерильную вату и наложите лейкопластырь, чтобы остановить выделение крови и предотвратить развитие инфекции.



3. Как снимать иглу.

- 3.1 Снимите верхний колпачок и крепко вставьте иглу в защитный колпачок, как показано на рисунке.

Предупреждение: Будьте осторожны, чтобы не проколоть палец или другие участки руки.



- 3.2 Подвиньте голубой рычаг по направлению к краю, чтобы удалить иглу из держателя и выбросите ее.

Подготовка к измерению глюкозы.

Подготовьте для измерения:

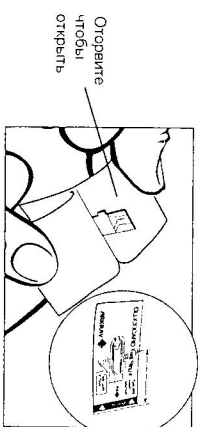
1. Глюкометр "Глюкокард".
2. Тестполоску.
3. Держатель со вставленной в него иглой.
4. Стерильный бинт или вату, спирт.
5. Журнал для записей.

Перед началом измерения:

1. Если Вы начинаете новую коробку с Тестполосками, убедитесь, что Вы уже измерили Калибровочную полоску (см. раздел "Начало работы с каждой новой коробкой с Тестполосками").
2. Проверьте, не истек ли срок годности на обратной стороне Упаковки Тестполоски. Если срок истек, начните новую коробку с не истекшим сроком годности.
3. Вымойте руки теплой водой с мылом. Хорошо смойте мыло и высушите руки.

Проведение измерения глюкозы.

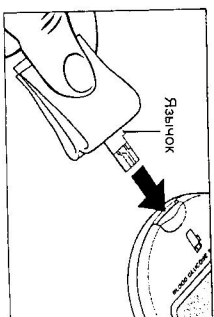
1. Откройте пакетик с Тестполоской, как показано на рисунке.
2. Аккуратно, не касаясь Тестполоски пальцами, как по-



казано на рисунке, вставьте
Тестполоску в глюкометр.

Внимание!

На глюкометре над отверстием для Полоски изображено ее правильное положение.



3. На экране сначала появятся номер коробки с Тестполосками, а затем результат последнего анализа.

Внимание!

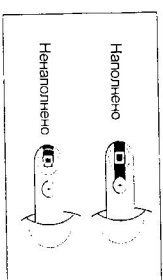
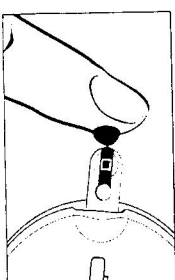
Глюкометр готов к проведению анализа в течении 3-х минут после введения Тестполоски. Спустя 3 минуты автоматически начнется вывод на экран результатов прошлых измерений. Чтобы вернуть глюкометр в рабочее состояние, выньте Тестполоску, не касаясь за нее пальцами, поместив ее край в упаковку, и вставьте ее обратно.

4. Отложите глюкометр. Продезинфицируйте палец бинтом или ватой, смоченными в спирте и дайте высохнуть.

5. Возьмите Прокалыватель со вставленной иглой и сделайте прокол.

- 6.

Немедленно коснитесь выступившей капли краем Тестполоски, как показано на рисунке, и держите в таком положении до тех пор пока не услышите звуковой сигнал. После звукового сигнала можно отложить глюкометр и продезинфицировать палец.



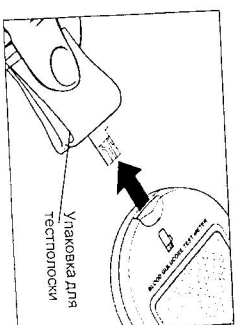
Внимание!

Правильно поднесите край Тестполоски к капле крови, как показано на рисунке.

Внимание!

Не отводите край Тестполоски от капли крови до тех пор, пока кровь не достигнет сенсора (отмечен "+") и не прозвучит звуковой сигнал.

- Через 30 секунд на экране глюкометра появится результат анализа глюкозы. Запишите его в журнал.
- Аккуратно, не касаясь Тестполоски пальцами как показано на рисунке, выньте Тестполоску из глюкометра и уберите обратно в упаковку для защиты.
- Глюкометр автоматически отключится.



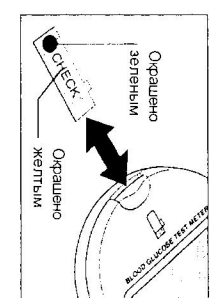
Внимание!
Тестполоска только для одноразового применения.

Пояснение к полученному результату.

Если результат измерения глюкозы ниже 20 миллиграмм/децилитр (mg/dL) (или 1.1 ммоль/литр (mmol/L)), то на экране будет знак "Lo" ("Низкий"). Если результат измерения глюкозы выше 600 миллиграмм/децилитр (mg/dL) (или 33.3 ммоль/литр (mmol/L)), то на экране будет знак "Hi" ("высокий").

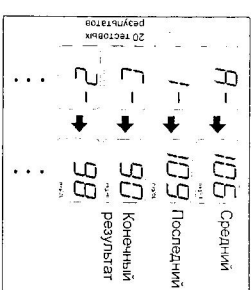
Просмотр результатов из памяти.

- Выньте Проверочную полоску из пакетика.
- Вставьте ее в глюкометр как показано на рисунке. Прозвучит звуковой сигнал, и на короткое время на экране появятся все возможные символы.



Внимание!
На глюкометре, над пазом для Полоски, изображено ее правильное положение.

- Через 2 секунды звуковой сигнал прозвучит еще раз, и на экране появится значение для Проверочной полоски и знак "галочка".
- Еще через 10 секунд на экране начнут автоматически появляться сначала средняя величина глюкозы по всем про-



веденным измерением (со знаком "А-") и далее все результаты, начиная с самого последнего под номером "1.". Всего в памяти может находиться до 20 результатов.

5. По окончании вывода глюкометр выключится автоматически

6. Выньте Проверочную полоску из глюкометра и уберите ее в пакетик.

Примечание: Вместо Проверочной полоски можно использовать новую Тестполоску, но при этом результаты из памяти будут выводиться на экран спустя 3 минуты.

Устранение неисправностей.

Если при использовании глюкометра "Глюкокард-2" в его работе Вами обнаружена неисправность, уважительно просим Вас перед обращением к Продавцу ознакомиться с перечнем вероятных причин неисправностей.

Значение на экране, полученное при измерении Проверочной полоски не находится в интервале между двумя значениями на пакетике к Проверочной полоске. Внутри глюкометра выступила влага.	Поместите глюкометр в сухое место на 20-30 минут.
На экране нет значения при введении Проверочной или Капильровой полоски.	Выньте Полоску и вставьте ее полностью еще раз.
Полоска вставлена не верно.	Правильно вставьте батарейки.
Батарейки вставлены не верно.	Замените батарейки.
Батарейки разряжены.	Используйте только Полоски другого производителя.
Используется Полоска другого производителя.	Компаний «АРКРЕЙ».
Анализ глюкозы не начинается после касания капли крови краем Тестполоски.	
Недостаточно крови.	Повторите анализ, используя новую Тестполоску.
Была использована бумажка в устье Тестполоски.	Повторите анализ, используя новую Тестполоску.
Тестполоска.	
Кровь не попала в край Тестполоски.	Правильно коснитесь капли крови краем Тестполоски.
Используется Тестполоска другого производителя.	Используйте только Тестполоски компании «АРКРЕЙ» к данной модели глюкометра.

Качение капли крови краем Тестполоски произошло слишком поздно - спустя 3 минуты после введения самой Тестполоски.	Касайтесь капли крови краем Тестполоски в течение 3-х минут после введения самой Тестполоски.
Результат измерения глюкозы выше 600 мг/дл (или 33,3 ммоль/литр (mmol/L)).	Означает повышенный уровень глюкозы. Обратитесь к врачу.
Результат измерения глюкозы ниже 20 мг/дл (или 1,1 ммоль/литр (mmol/L)).	Означает пониженный уровень глюкозы. Обратитесь к врачу.
Номер на экране при измерении совпадает с номером на коробке с Тестполосками.	Проведите измерение Кармбровочной полоски из данной коробки.
Используется Кармбровочная полоска не от той коробки	Поместите глюкометр в сухое место на 20-30 минут. Проверьте Тестполоску. Номер на экране при измерении совпадает с номером на коробке с Тестполосками.
Используется Кармбровочная полоска	Измерьте Кармбровочную полоску из данной коробки.

Некоторые цифры на экране не видны.	Правильно установите батарейки. Если проблема осталась, обратитесь к продавцу.
Неправильно установлены батарейки или неисправна электроника глюкометра.	Правильно установите батарейки. Если проблема осталась, обратитесь к продавцу.
Глюкометр не достиг температуры помещения.	Дайте глюкометру в течение 20 минут достигнуть температуры помещения.
Слишком долгое время Тестполоска была без защитной упаковки.	Повторите анализ, используя новую Тестполоску с не истекшим сроком годности.
Истек срок на упаковке используемой Тестполоски.	Используйте Тестполоску с не истекшим сроком годности.
На экране - знак	Замените батарейки согласно разделу «Установка батареек».
Батарейки требуют замены.	Замените батарейки согласно разделу «Установка батареек».
На экране - номера Е-1, Е-2 или Е-4.	Обратитесь к продавцу.
Глюкометр неисправен.	Обратитесь к продавцу.

<p>Перестал звучать звуковой сигнал. Звуковой сигнал был отменен.</p>	<p>Перестал звучать звуковой сигнал.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вставьте Проверочную полосу. 2. Как только на экране появится ее значение, откройте и сразу закройте крышку над батарейками. 3. Выньте и быстро вставьте Проверочную полосу. На экране появится «OFF». 4. Пока на экране «OFF» (звук выключен), выньте Проверочную полосу – значение на экране изменится на «ON» (звук включен). Если быстро не вынуть Проверочную полосу, звуковой режим не изменится.
---	--

Однажды в прямом эфире на радиостанции "Эхо Москвы" ...задали вопрос о глюкометре одной солидной зарубежной фирмы - его показания резко расходились с показаниями клинической лаборатории. После передачи раздалось несколько звонков и в редакции - тема назрела

ВЕРИТЬ ЛИ ГЛЮКОМЕТРУ?

С этой проблемой часто сталкиваются фирмы, продающие приборы для определения сахара крови: на следующий день после приобретения глюкометра диабетик приходит на фирму и требует поменять его, потому что прибор определенно "врет". В доказательство неудовлетворенный клиент приводит доводы: что у него просто не может быть такого высокого сахара, потому что никогда не было раньше, или он сверил показания глюкометра с результатом анализа в лаборатории - и цифры оказались совершенно разными.

Самой большой причиной недоверия к пугающим показаниям глюкометра может быть действительная декомпенсация, о которой человек не знал до приобретения прибора. Ведь большинство диабетиков "со стажем" привыкли сдавать кровь на сахар раз в месяц в поликлинике. К такому анализу человек готовится заранее: за день-два перед ним он "садится" на строгую диету, приходит в лабораторию натощак - и чаще всего его сахар крови оказывается если не в

норме, то где-то близко к ней. Зато весь оставшийся месяц он позволяет себе излишества в пище, и его сахар "подскакивает". Войдя в жизнь такого диабетика, глюкометр просто "открывает" ему глаза.

Но есть и более сложные причины проблем с нашей "маленькой домашней лабораторией". Когда человек видит, что в один и тот же момент результат анализа в поликлинике, к примеру, 15, а результат теста на глюкометре 20 ммоль/л, то он, конечно, подозревает обман. Бывает, что в таких случаях продавцы глюкометров говорят: "Это не важно, что такая разница, ведь и 15, и 20 -это очень высокий сахар" или "Не верьте лаборатории - у них устаревшие методы"...

И то и другое возражение звучит неубедительно. Наше представление об истине просыпалось после консультации с профессором Борисом Мищенко, возглавляющим лабораторию клинической биохимии Эндокринологического научного центра РАМН.

На самом деле есть такие лаборатории, в которых не имеет смысла не только проверять работу глюкометра, но и вообще сдавать анализы, потому что в этих учреждениях нет хороших калибраторов и материалы не прошли контроль качества. Но в солидных медицинских и научных центрах есть лаборатории с референсным методом измерения глюкозы в крови, то есть таким, который

26

прошел контроль качества. По таким лабораториям можно равняться. В них работают (к сожалению, не всегда бесплатно) современные высокоточные аппараты - анализаторы, которые калибруются по стандартам. Здесь невозможно "передержать" какой-либо раствор или "кануть" больше, чем нужно реагента, потому что прибор почти все делает сам. Погрешность в результатах составляет здесь 1 - 2 % (допускается до 5%), а диапазон измерений до 40 ммоль/л и выше - в отличие от глюкометров, где допускается ошибка до 10 - 15 % и диапазон измерений до 22 - 30 ммоль/л, причем, чем выше сахар, тем сильнее искажается результат. Эти 10 % надо учитывать, сравнивая показания глюкометра с показаниями хорошего лабораторного анализатора.

Причиной неправильных результатов на глюкометре могут быть, в частности, ошибки самого большого в проведении теста. Например, немытые руки. Кроме того, для многих видов тест - полосок имеет значение объем капли крови - она должна покрывать "шапочкой" всю зону теста, чтобы сухой реагент полоски впитал достаточно плазмы, а прибор мог считать информацию со всей площади реактивной зоны. (Для глюкометра Glucoscard II это не актуально, так как тест - полоска устроена так, что сама впитает столько крови, сколько нужно для анализа и глюкометр подаст звуковой сигнал). Важно также стирать с пальца первую выдавленную каплю крови: в ней содержится межклеточная жидкость, нарушающая чистоту анализа.

27

Гарантийный Талон

Итак, стоит покупать приборы зарекомендовавших себя фирм (фирма АККРАУ, Inc, Япония на Российском Рынке уже 10 лет) и не стоит удивляться, если показания вашего глюкометра отличаются от результатов лабораторного анализа.

Если:

- 1) Прибор исправен - это можно проверить в сервисном центре фирмы - про- давец или фирмы - изготовителя.
- 2) Вы проводите измерения в точном соответствии с инструкцией, прилагае- мой к прибору.
- 3) Все аксессуары измерений (тестполоски, иголки, батарейки, тампоны, спирт) соответствуют техническим условиям (например, для измерения на приборе "Glucoscard II" применяются только тестполоски "Glucoscard Test Strip II") и срок годности их не истек.

Рекомендуем доверять Глюкометру.

ГЛУКОСАРД II (GT - 1640)
серийный номер прибора _____

Дата продажи через розничную сеть _____

Гарантийный срок использования -5 лет
со дня продажи через розничную сеть.

Гарантийное и послегарантийное обслуживание
фирмой «Эко-мед-с М»

127287, г. Москва, Петровско-Разумовский проезд, 29, стр. 2

Тел.: (095)214-9152, 748-4350, 748-4351.